

**Абдуллина Назгул Утегуловна**

## **АННОТАЦИЯ**

диссертации на соискание степени доктора философии (PhD)  
по специальности «6D021300 – Лингвистика»

### **Репрезентация когнитивных структур в формировании терминологических единиц казахского языка**

**Общая характеристика работы.** С момента получения Казахстаном суверенитета стремительно развивается казахская терминология, при этом существенно поменялось отношение к понятию «термин». Многие отдельные терминологические единицы времен советского периода, долгие годы использовавшиеся в русском и английском вариантах, нашли в казахском языке новое звучание. Однако есть случаи, когда переведенные на казахский язык или вновь созданные новые термины в профессиональной и научной сфере вызывают спорные вопросы. Учитывая тот факт, что язык всегда находится в развитии, в динамике, считаем, что работы, посвященные изучению вышеуказанных проблем, способствуют решению связанных с такими ситуациями задач. Считаем, что изучение терминологических единиц в парадигме когнитивной науки будет способствовать интенсивному развитию терминологии в будущем, тем самым определяя подобные исследования в качестве актуальной сферы в современном казахском языкознании. В казахском языкознании есть являющиеся фундаментальными для формирования научно-теоретических основ казахской терминологии труды А.Байтурсынова, К.Жубанова, А.Кайдар, О.Айтбаулы, Б.Калиулы, Ш.Курманбайулы, К.Айдарбек, Б.Момыновой, посвященные определению семасиологических законов терминологической лексики; есть работы С.Акаева, Ш.Билял, Е.Абдирасилова, в которых исследуются вопросы познания терминологической теории в целом; есть исследования С.Исаковой, А.Азаматовой, М.Кожжаевой, касающиеся информационных и когнитивно-прагматических особенностей терминологии; формированию отдельных терминологических систем посвящены работы А.Жунисбек, А.Алдашевой, М.Малбакова, С.Алисжанова, К.Аяпбергеновой, С.Кулманова, Б.Жонкешова, М.Молдажарова, А.Коньровой, А.Нуржановой, С.Сарсеновой, А.Исановой и т.д. Однако проблема связи терминологической номинации с его репрезентацией в сознании человека в виде когнитивной структуры или строения, представленная в данном исследовании, рассматривается впервые, что характеризуется как актуальность диссертационной работы.

**Актуальность темы исследования.** Диссертационная работа выполнена в русле современных терминологических и лингвокогнитивных исследований, направленных на комплексное изучение терминологического и репрезентативного аспектов когнитивного подхода к языку (С.Исакова, А.Азаматова, Н.Болдырев и др.). Репрезентативный аспект тесно связан с языковыми формами репрезентаций знаний в процессах концептуализации и

категоризации мира. Понятие ментальной репрезентации является центральным в когнитивной науке, так как ее задача – показать строительные мыслительные процессы, в ходе которых формируется «внутренняя» когнитивная структура, условно обозначаемая как концепт, фрейм, гештальт, скрипт, сценарий и др. Язык не обладает самодостаточностью и не может быть описан без учета когнитивных процессов. Этим обстоятельством объясняется высокий познавательный интерес лингвистов к изучению проблем соотношения языка и мышления, слова и мысли. Объектом многих современных лингвистических исследований являются различные типы и форматы знания, а также механизмы репрезентаций знаний языковыми средствами. Лингвокогнитивные исследования последних лет свидетельствуют о том, что экстенсивный этап, заключающийся в накоплении специальных знаний о соотношении сведений о мире и языковых структур, завершается и начинается новый этап, основной задачей которого является изучение способов подачи и распределения информации. В связи с этим представляет актуальность изучение процессов кодирования и декодирования информации, что определяется как осуществление мыслительного процесса человека. Современная научная парадигма позволяет рассматривать когнитивную единицу (когницию, мысль, единицу знания и т.д.) в связи с его репрезентацией в виде языковой единицы. Изучение данного вопроса на материале новых казахских терминов дает возможность выявить: основные проблемы, занимающие когнитивное пространство науки и профессиональных сфер; способы и средства подачи этой информации в различных когнитивных форматах; явные и скрытые лингвокогнитивные приемы, позволяющие эффективно создавать новые термины, а также переводить на казахский язык уже существующие в казахском языке иноязычные термины.

В век интенсивного технологического развития в процессе глобализации ежесекундно появляются новые явления, предметы, и как следствие – новые названия – а это, в основном, новые термины и терминологические сочетания, которые появляясь в одном языке, беспрепятственно и быстро переходят в другие языки. Такие явления перехода новых слов существенно влияют на национальные языки, а процессы вхождения новых терминов в сферах техники, медицины, новых информационных технологий базируются на основе старинного латинского, греческого языков и современного немецкого, английского языков. Такая ситуация с неологизмами характерна не только для казахского языка, но и других мировых языков. Кроме этого есть отдельный пласт в лексике казахского языка, вошедший в казахский язык через русский язык, состоящий, в основном, из терминов и терминосочетаний. В связи с изменениями в общественно-политической, культурной, экономической ситуациях, терминологизация языковых единиц, вошедших в казахский через русский язык, является еще одной из важных, требующих особого внимания, вопросов. Все вышесказанное требует отдельного исследования, и мы считаем, что изучение терминологических единиц в свете когнитивной науки будет содействовать решению вышеуказанных лингвистических проблем и задач. Вместе с тем изучение терминологических единиц с позиции их отражения в сознании в виде когнитивных структур(единиц знаний)будет способствовать развитию когнитивного терминоведения в казахской терминологии. В данном исследовании определяется природа

терминологической единицы и вместе с тем дается определение связи с отраженными в сознании субъекта когнитивными структурами, при котором происходит осознание научной мысли и ее репрезентация (передача), что делает возможным повышение научной коммуникации субъекта речи, и одновременно с этим, происходит «сохранение» в сознании терминологической единицы и связанной с ней когнитивной структурой в виде ментальных (психических) единиц.

**Цель диссертационной работы** – исследование новых казахских терминологических единиц с точки зрения реализации основных когнитивных форматов знаний и их репрезентации в виде языковой единицы, отражающейся в связи с когнитивными структурами, способствующими сохранению, интерпретации и воспроизведению поступающей извне информации. В связи с этим определяются объекты исследования: когнитивные категории (когнитивные структуры – концепт, фрейм, гештальт) и языковая единица– терминологическая единица (термин, терминосочетание); определяется связь данных категорий: языковой единицы – *термина* и когнитивной единицы – *когнитивной структуры*. Для достижения вышеуказанной цели ставятся следующие **задачи**:

- определить природу и роль термина в казахском языке на основе выявления ее специфических признаков, указанных отечественными и зарубежными учеными-лингвистами, терминологами, а также составить описательную базу когнитивных процессов ассоциации, визуализации и метафоризации в качестве основных форматов, обеспечивающих сохранение и интерпретацию информации, мыслительные процессы субъекта;

- определить принципы комплексного подхода в проведении концептуального анализа, описать алгоритм действий при концептуальном подходе;

- описать и определить способы и средства репрезентации информации в наиболее частотных когнитивных форматах кодирования информации в научно-профессиональных сферах на основе связи терминологических единиц и связанных с ними когнитивных структур: концепта, гештальта, фрейма.

- произвести лингвокогнитивный и концептуальный анализы новых казахских терминов-аналогов, ранее заимствованных из иностранных языков (русс., англ.яз.) и обосновать возможность эффективности дальнейшего применения новых искусственно созданных казахских терминов при условии формирования языковых единиц на базе национальных концептов с учетом национальной языковой картины мира.

**Объект исследования.** Вновь созданные казахские терминологические единицы (термины и терминосочетания); (на материале «Казахского терминологического словаря», общественно-политических терминов, утвержденных в «Казахско-русском словаре терминов общественных наук»); новые казахские термины и их ранее использовавшиеся русскоязычные, англоязычные варианты в количестве 600 языковых единиц (терминов и терминологических сочетаний).

**Предмет исследования** – репрезентация частотных форматов знания, сохраненных в дефинитивном строении новых казахских терминологических единиц и их когнитивное содержание.

**Теоретическая значимость** диссертационной работы заключается в том, что она вносит определенный вклад в решение задач нового этапа осмысления, проблемы соотношения языковых и когнитивных структур, языковых и познавательных процессов и их взаимодействия на материале терминологических словарей. Также в качестве теоретической значимости является то, что данная работа являет собой определенное дополнение к исследованиям в казахской терминологии, которые затрагивают вопросы когнитивной терминологии, терминоведения. Результаты исследования могут быть использованы в качестве элективных курсов для изучения на филологических специальностях, а также послужить базой для дальнейших теоретических исследований в данном направлении.

**Практическая значимость** диссертационной работы обусловлена возможностью применения полученных результатов при разработке курсов и учебных пособий в сфере когнитивной терминологии для студентов, магистрантов и докторантов PhD филологических факультетов. В результате исследования определяются связи терминологических единиц и когнитивных структур в качестве их языковой репрезентации на основе концептуального анализа, что позволяет дальнейшее исследование новых казахских терминов в свете когнитивной парадигмы. Выявленные в процессе исследования положения работы способствуют созданию новых терминов и переводческому процессу уже существующих иноязычных терминов на казахский язык.

**Методы исследования.** Связь терминологической единицы и отображающаяся в сознании субъекта когнитивная структура исследуется на основе концептуального анализа в качестве главного метода когнитивной лингвистики. Также поставленные задачи обусловили необходимость использования лингвокогнитивного анализа – при выявлении когнитивных форматов кодирования информации и интерпретации семантики вербализующих их языковых единиц. Кроме того используются лексико-семантический анализ, методы систематизации, группировки исследуемых языковых единиц, а также статистический и сравнительно-сопоставительный методы.

**Источники исследования.** В качестве источников для исследовательской работы взяты терминологические единицы из терминологических словарей, официальных и социальных сайтов и порталов. (Русско-казахский, казахско-русский словарь терминов и номинаций. Под ред. Ш.Курманбайулы, С.Сапина; Казахско-русский словарь терминов общественных наук. Сост. О.Айтбайулы, К.Айдарбек, Н.Ашимова, Б.Жонкешов, Ш.Нурмышева, Н.Шуленбаев).

**Методологической базой** исследования являются фундаментальные работы в области когнитивной лингвистики, терминологии и терминоведения, лингвокогнитологии: Е.С.Кубряковой, Дж.Лакоффа и М.Джонсона, Н.Н.Болдырева, В.З.Демьянкова, Ж.Манкеевой, О.Айтбайулы, Б.Калиулы, Ш.Курманбайулы, А.Азаматовой, С.Исаковой и др.

Методологические основы соответствуют основным параметрам современной парадигмы науки о языке: экспансионизм (междисциплинарность и межуровневость лингвистического анализа), антропоцентризм (ориентация на человеческий фактор в языке) и неофункционализм.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. На основе лингвокогнитивного подхода и концептуального анализа показывается, что терминологическая единица (термин и терминологическое сочетание) по своей природе и по структурному строению дефиниции соответствует когнитивной фреймовой структуре.
2. В большинстве случаев связь терминологической структуры с отображаемым в сознании когнитивным строением имеет концептуальную основу, выражающуюся в использовании базовых концептов, таких как *земля, вода, пространство, время, цветовые и видовые концепты* и т.д. При формировании терминологических единиц с такими концептами в виде структурной частицы или базовой единицы зачастую используется ассоциативное и метафорическое моделирование.
3. Описывается функциональная значимость терминологической единицы, отражаемой в сознании в виде когнитивной структуры гештальта, связанного с выражаемым личностным опытом и чувственно-перцептивным состоянием субъекта, что в языковой репрезентации соответствует осуществлению прагмалингвистической функциональности.
4. Доказывается повышение эффективности использования новых искусственно созданных казахских терминов и терминосочетаний в случаях создания терминологической единицы на основе национальной языковой картины мира и в случаях, когда компонентом терминологического сочетания являются национальные концепты.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования обсуждались на заседании кафедры тюркологии и теории языка филологического факультета КазНУ им. аль-Фараби. Основное содержание и результаты исследования отражены в 13 публикациях в виде статей в научных журналах. В том числе: 1 статья в журнале, индексируемом базой данных SCOPUS; 3 статьи в журналах, включенных в Перечень Комитета по контролю в сфере образования и науки Министерства образования и науки Республики Казахстан (ККСОН); 9 статей в зарубежных научных журналах и материалах международных научно-практических и научно-методических конференций.

**Объем и структура диссертационной работы.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и трех приложений. Объем диссертационной работы составляет 150 страниц без приложений.